



André en Dorien Kamphuis

Vanuit Engeland...

...willen we jullie hartelijk groeten! Op 2 augustus zijn we veilig in Engeland aangekomen, om hier op het Wycliffe Centrum een aantal maanden lessen te volgen. Sinds de laatste nieuwsbrief is er een heleboel gebeurd. We kijken dankbaar terug op een goede tijd.....

Studie klaar

We waren erg blij dat André zijn studie theologie in Apeldoorn kon afronden. Op 16 juni moest André tijdens een examen zijn scriptie (over de spraakverwarring rond de toren van Babel) verdedigen, waarna hij 's avonds zijn bul kreeg uitgereikt. We zijn God dankbaar voor de mogelijkheid die hij kreeg om aan een bijbelgetrouwe opleiding theologie te studeren, en voor de energie die nodig was om deze studie met zo'n mooi resultaat af te ronden.



Presentaties

Twee dagen later hadden we een presentatieavond in ons kerkgebouw in Ede. Het was fijn om heel concreet te kunnen vertellen

waar we het allemaal voor doen en wat ons het komende jaar te wachten staat. Tijdens onze voorbereiding op de presentatie werden we ons er opnieuw van bewust hoe belangrijk het is dat we gaan. De kerken in Tanzania kunnen niet zonder een Bijbel in hun eigen taal. Het was voor ons erg bemoedigend om zoveel mensen uit onze gemeente, familie en vriendenkring bij elkaar te zien. Ook tijdens andere presentaties (in Scherpenzeel en Andijk) werden we bemoedigd en konden we anderen betrekken bij het bijbelvertaalwerk in Tanzania. Onze achterban groeit, en daar zijn we geweldig dankbaar voor...

Huis leeg...

Al woonden we niet bepaald in een groot huis, we hadden heel wat spullen om weg te doen of in te pakken. Het was een hele klus om ons huis leeg te krijgen. We zijn dankbaar dat we van verschillende kanten hulp kregen, o.a. bij het demonteren, schoonmaken, vervoer en opslag. Voor Michaja was het niet altijd makkelijk te behappen. Als wij druk waren, had zij soms juist haar extra portie aandacht nodig. We konden gelukkig nu en dan "een dagje vrij



André en Dorien Kamphuis hopen in januari uitgezonden te worden naar Tanzania, om daar met Wycliffe Bijbelvertalers mee te werken in een bijbelvertaalproject.

Wilt u danken voor:

- ❖ dat we zo'n voorspoedige voorbereiding op ons vertrek hadden.
- ❖ dat we ons steeds meer thuis voelen op het Wycliffe Centrum.
- ❖ de mogelijkheid om een training te krijgen die precies is toegesneden op onze situatie.

Wilt u bidden voor:

- ❖ gezondheid en energie om alle cursussen te kunnen volgen.
- ❖ onze ouders, die het best moeilijk vinden om hun (klein)kinderen op afstand te hebben.
- ❖ onze kinderen, dat dit ook voor hen een goede tijd zal zijn.

Wist u dat:

- ❖ u uitgebreide verhalen met foto's kunt lezen op onze weblog? Kijk op: www.bijbelvertaalwerk.nl/weblog
- ❖ André's scriptie op onze website is te bekijken?
- ❖ we het leuk vinden om uw vragen te beantwoorden? Vooral vragen van kinderen vinden we erg leuk!
- ❖ we nog op zoek zijn naar woonruimte voor de periode 12 december tot 29 januari?



nemen" en als gezin leuke dingen doen. Achteraf gezien was het een drukke tijd, maar gelukkig hebben we op tijd onze momenten van rust kunnen nemen.

Op 2 augustus heeft Martin Vervoorn ons naar het centrum in Engeland gebracht. Enerzijds hadden we er naar toe geleefd, anderzijds was het afscheid nemen soms moeilijk. Het wonen op het Wycliffe Centrum voelt inmiddels een beetje vertrouwd en we hebben onze draai al aardig gevonden.



Het is mooi om met zoveel collega's van andere nationaliteiten hier op het centrum te studeren, maar het kost nog wel veel energie om altijd maar Engels te horen en te spreken. We hebben een klein huisje in een van de barakken op het centrum. Het is allemaal erg eenvoudig, maar het is goed om alvast 'een stap terug' te doen.

Dorien volgde de eerste twee weken nog geen lessen. Met name voor Michaja was het prettig om mama in de buurt te hebben in deze vreemde omgeving. Michaja lijkt zich al aardig vrij te voelen tussen al die vreemde mensen; wie haar in het Engels aanspreekt, krijgt wel antwoord, alleen dan in het Nederlands...



Taal en communicatie

Ik (André) heb nu elke dag cursus gehad (Explorations in Language and Communication), samen met nog 22 andere studenten. In deze cursus leer je de belangrijkste principes om een onbeschreven taal te leren en de cultuur te leren begrijpen. In de les moesten we bijvoorbeeld leren om allerlei vreemde klanken te maken en leren hoe je die zó op kunt schrijven dat een ander precies kan weten om welk geluid het gaat.



In een andere les moesten we ons gedragen als een stam uit Ivoorkust. In deze stam is het de gewoonte dat als er een vraag gesteld wordt, er eerst een lange stilte volgt waarin iedereen nadenkt wie als het eerste het woord mag voeren. In deze cultuur is het gebruikelijk dat eerst de jongere mannen hun mening geven (vrouwen mogen niet meedoen) en hun mening afsluiten met het zinnetje 'maar ik ben slechts een vrouw, en verwijs naar mijn man' (dit zeggen de mannen!). Vervolgens geeft een oudere man zijn mening en sluit met hetzelfde zinnetje af. Tot slot spreken de oudste mannen en zeggen dat 'de jonge mannen wijs gesproken hebben' of juist 'erg onverstandig gesproken hebben'. Als je als Nederlander in zo'n omgeving mensen gaat trainen, moet je je goed bewust zijn van hoe de dingen horen te gaan. Zo hoor je als jonge trainer de les te beginnen met 'mijn excuses als ik tegen jullie spreek, terwijl ik niet de oudste ben'. Pas dan heb je genoeg respect getoond voor de oudere mannen en kan je boodschap geaccepteerd worden. Erg boeiend allemaal en ik geniet er enorm van om deze dingen te ontdekken!



Samen les

Op 18 augustus is de volgende cursus begonnen die nog dieper ingaat op het verwerven van een vreemde taal en cultuur. Dorien volgt nu ook de cursus en is daar erg enthousiast over. We krijgen niet echt taallessen, maar we leren verschillende methodes om een vreemde taal onder de knie te krijgen, juist als er geen lesboeken zijn. Hetzelfde geldt voor een vreemde cultuur, die kun je meestal ook niet uit een boekje leren.

We vinden het spannend hoe het met de kinderen zal gaan als we zoveel les hebben en in onze 'vrije tijd' opdrachten moeten uitwerken, papers schrijven en presentaties voorbereiden. De komende maanden zullen we het erg druk hebben. We hopen een goed evenwicht te vinden tussen hard studeren en voldoende tijd voor ons gezin. Wilt u bidden dat dit zal lukken?

Wij willen jullie allemaal hartelijk danken voor jullie meeleven en steun!

Onze hartelijke groeten,

André en Dorien Kamphuis
Michaja en Elisa



Van het ThuisFrontComité

Nu André en Dorien naar Engeland vertrokken zijn, is een nieuwe fase aangebroken voor het TFC. Onze vergaderingen zullen voortaan zonder hen verlopen. De datum van uitzending naar Tanzania komt ook dichterbij. In december komen André en Dorien voor enkele weken terug naar Nederland. Eind januari zullen ze alweer vertrekken naar Tanzania. Tot die tijd moet er nog een hoop gebeuren. Een belangrijk onderdeel daarvan is het rond krijgen van de begroting. Helpt u mee?

In de afgelopen maanden zijn we gestart met het bellen van zoveel mogelijk mensen uit de familie, vriendenkring en gemeente van André en Dorien. In die gesprekken vragen we op welke wijze mensen betrokken willen zijn bij het werk van André en Dorien. Hierbij gaat het om het ontvangen van de nieuwsbrief, maar vragen we ook om financiële betrokkenheid.

Wycliffe stelt als voorwaarde voor vertrek dat de begroting sluitend moet zijn. Dat betekent dat het bedrag dat maandelijks nodig is voor 100% gedekt moet zijn door uw structurele bijdragen.

Heeft u uw steun al toegezegd? U kunt onze penningmeester mailen welk bedrag u periodiek wilt overmaken. Via internetbankieren is het eenvoudig om bijvoorbeeld elke maand automatisch een bedrag over te boeken, zodat u er geen omkijken meer naar heeft. Bedenk dat vele

kleintjes één grote maken. Ook een klein bedrag per maand heeft dus zin! Gebruik de bon onderaan deze pagina of stuur een email naar ondersteuning@bijbelvertaalwerk.nl

Gebedsondersteuning

Wilt u ook in gebed betrokken blijven bij André en Dorien en het bijbelvertaalwerk?

Elke maand sturen we een gebedsbrief naar mensen die zich daarvoor hebben opgegeven.

U kunt de gebedsbrief ook ontvangen door een email te sturen naar gebedsbrief@bijbelvertaalwerk.nl U ontvangt dan elke maand gebeds- en dankpunten die in overleg met André en Dorien worden samengesteld.

Het thuisfrontcomité



Meedoen?!

Met de antwoordstrook kunt u aangeven op welke manier u bij het bijbelvertaalwerk van André en Dorien betrokken wilt zijn. U kunt uw toezegging op de volgende manieren laten weten:

- Stuur de antwoordstrook naar: Penningmeester TFC Kamphuis p/a Laan van Kernhem 145 6718 HR Ede
- Bel de penningmeester, Martin Vervoorn: tel. 0318-611243
- Stuur een e-mail met uw gegevens naar ondersteuning@bijbelvertaalwerk.nl

Vervolgens ontvangt u meer informatie van de penningmeester.

Enmalige giften zijn welkom op giro 3939498 t.n.v. Wycliffe Comité Kamphuis in Ede.

Alle giften zijn fiscaal aftrekbaar.

Ja, ik wil graag de nieuwsbrief ontvangen:

- Per e-mail: (bij voorkeur!)
- Per post
- Liever niet meer

Ja, ik steun het bijbelvertaalwerk van André en Dorien en zeg een maandelijkse bijdrage toe ter hoogte van:

- € 10,00
- € 20,00
- € 30,00
- € 50,00
- Ander bedrag, namelijk €

Naam:

Adres:

Woonplaats:

Aan:

Penningmeester TFC Kamphuis
p/a Martin Vervoorn
Laan van Kernhem 145
6718 HR Ede

Email:
ondersteuning@bijbelvertaalwerk.nl